

N°38 MARS-AVRIL 1999

# BILLY 2000 BERCLAU

Bulletin municipal d'informations



**RENDRE À LA VOIE D'EAU  
SES LETTRES DE NOBLESSE :**  
une mission difficile mais pas impossible

# Au sommaire

**M.M.P.** **VIVEZ TRANQUILLE**  
27 ans d'expérience  
3 ans de garantie - NF - A2P  
*Protection des personnes et des biens contre le vol et l'incendie*  
9, rue Emile Zola - BP 5 - 62138 Billy-Berclau  
Tél. / Fax 03 21 69 69 96 / 06 80 70 71 36



**S E F A R F Y L T I S**  
Filtration industrielle  
Certification ISO 9002  
Lyon/Billy Berclau/La Tour du Pin  
Zone Artois Flandres / Zone C - 62138 Billy-Berclau  
Tél. 03 21 08 70 70 - Fax 03 21 37 28 78 Serv. Commercial : 03 21 08 70 50

SERVICES GRAPHIQUES | Au service de la Communication des Collectivités Locales | PRODUITS GRAPHIQUES

■ Conception  
■ Composition  
■ Gravure  
■ Impression  
■ Façonnage  
■ Gestion des expéditions  
■ Routage

**ARTESIENNE**  
LES IMPRIMEURS COOPÉRATIFS  
a le plaisir de réaliser pour vous "BILLY BERCLAU 2000"

■ Communication  
■ Administratif  
■ Périodiques  
■ Site internet  
■ Livres

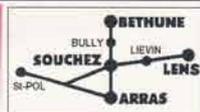
**LIEVIN (SIEGE)** | **PARIS** | **LILLE**

B.P. 99 Z.I. 62802 LIEVIN CEDEX Fax : 03.21.72.78.91 ☎ 03.21.72.78.90	39, rue Durantin 75018 PARIS Fax : 01.42.66.42.41 ☎ 01.42.64.55.95	63, av. du Peuple belge 59800 LILLE Fax : 03.20.31.64.43 ☎ 03.20.31.64.43
--	---	--

**La Crémaillère**  
Café - Restaurant - Brasserie  
*Chez Rose-Marie*  
32, rue du Général De Gaulle  
62138 BILLY BERCLAU ☎ 03 21 40 27 62  
SALLE GRATUITE pour cérémonies, banquets, sociétés, Réunions de famille



**S.A. RONDELEZ**  
MENUISERIE - ALUMINIUM  
34, route de Carency ~ SOUCHEZ  
☎ 03 21 45 00 45 ~ Fax 03 21 45 07 26



**NORD CONFORT SERVICES FRANCE CHAUFFAGE**  
SIEGE SOCIAL : 8, rue A. France ~ BILLY BERCLAU  
☎ 03 21 74 16 73  
MAGASIN D'EXPOSITION : chauffage sanitaire  
33, rue Florent Evrard ~ CARVIN  
Chauffage toutes énergies - SAV efficace et rapide

## Pages 4 et 5

### Animations, fêtes et sports

- Agenda ■ Des ateliers variés ■ Un raid aventure à notre porte ■ Amateur de lettres



## Page 6

### Qui êtes-vous ?

- Mario ORIGLIA

## Pages 7 à 11

### Dossier :

### Le canal : son histoire, sa géographie, son enjeu économique

## Page 12

### Les quartiers en chantier

- L'église ■ Le rond-point ■ Un nouveau lotissement



## Page 13

### L'équipe municipale au travail

- Visite de Monsieur le Sous-Préfet ■ La future salle polyvalente

## Page 14 et 15

### La parole aux associations

- Des sports de combat et d'énergie ■ L'USBB en tournoi ■ La solidarité au travers des associations ■ BILLY-BERCLAU : 1000 ans d'histoire

## Page 16

### Infos et brèves

- Opération Jeunes ■ Nos déchets verts ■ Marché aux puces ■ Colo d'été



La publicité de ce bulletin est réalisée par :

**SODEREL**

9, Fbg de Villiers - 02310 CHARLY-SUR-MARNE

☎ 01 45 95 40 42

CHANGER VOS FENETRES - PORTES - VOLETS  
SARL. **Tradi Bois** Menuiserie • Ebenisterie  
Le savoir-faire d'autrefois • Bois • PVC • Alu  
20, rue Bizet - 62138 BILLY BERCLAU - Tél./Fax 03 21 40 96 17  
PVC RENFORCÉ - DOUBLE VITRAGE 23 mm



**L**e budget communal vient d'être voté. C'est lui qui réglera la vie de la commune durant toute cette année.

La suppression de la redevance sur les ordures ménagères a été décidée récemment par le SIVOM. Cette suppression voulue par les délégués de BILLY-BERCLAU et moi-même impose une participation financière supplémentaire de 820 000 F. Malgré cela, nous avons calculé au plus juste pour que la part communale des impôts locaux ne soit pas alourdie. Au contraire, suivant la composition des foyers, elle peut même être diminuée.

Nous avons réussi à maintenir les investissements prévus et en même temps, les nombreux services qui font la qualité de vie de notre ville.

**Pour les investissements sont prévus :**

- les travaux de rénovation de l'église
- l'achèvement du rond point
- la mise en chantier de la nouvelle salle polyvalente
- l'aménagement en coopération avec la ville de BAUVIN de l'îlot situé entre les 2 communes.

Ces travaux ont pour but de valoriser notre patrimoine et d'améliorer la sécurité.

**Pour le fonctionnement**, nous avons maintenu l'ensemble des services rendus à la population : cantine, garderie, centres aérés, aides aux associations, opérations jeunes, classe de neige, colonies d'hiver et d'été, RME...

Je voudrais vous dire que ce résultat est le fruit d'un travail considérable. C'est vrai que BILLY-BERCLAU, comme les 20 villes du SIZAF, bénéficie des revenus de la Zone Industrielle mais ils ne sont pas sans limite. L'argent ne vient pas seul. Il faut sans cesse le demander, le négocier, l'obtenir.

**Demander** : cela signifie rechercher des subventions auprès de toutes les instances départementales, régionales, nationales, européennes. Cela exige des déplacements innombrables et de longues heures passées à la constitution et à la défense des dossiers.

**Négocier** c'est-à-dire défendre nos intérêts auprès des divers syndicats SIZAF et SIVOM entre autres. Rencontrer les chefs d'entreprises pour équilibrer au mieux la pression fiscale et préserver nos emplois.

**Obtenir** n'est pas simple c'est un travail inlassable, mais un travail exaltant puisque son objectif est de protéger BILLY-BERCLAU et le bien vivre dont nous sommes si fiers.

**Daniel DELCROIX, Maire**

## Billy Berclau 2000

### Bulletin d'information municipale

Directeur de publication : Daniel Delcroix

#### Comité de rédaction :

Daniel Delcroix - Marcelle Boussemart - Bernadette Malبرانque  
Véronique Lagadec.

Administration : Daniel Delcroix - Mairie de Billy Berclau.

Conception graphique : Agencé ET Si

Mise en page, impression : Imprimerie Artésienne - Liévin

#### Crédit photographique :

Marcelle Boussemart

Illustrations : Yves Lelièvre - Périodicité bimestrielle

Dépôt légal - Janvier 1996. N°ISSN 1245 1460

## AGENDA

### Mai

**Dimanche 16**  
SORTIE DÉCOUVERTE NATURE  
*sur la base de loisirs*



**22, 23 et 24**  
TOURNOI ANNUEL DE JAVELOTS  
organisé par le TAC *à la salle polyvalente*

### Samedi 29 mai

MARCHÉ AUX PUCES rues Zola et du 11 novembre  
prolongée *organisé par l'ACBB*  
GRAND BAL DE LA DUCASSE organisé par l'OMS  
et la Municipalité *à la salle des fêtes*

### Dimanche 30

BREVET CYCLO organisé par le club de cyclotourisme

**29, 30, 31 mai et 1<sup>er</sup> juin**

DUCASSE *rue du 11 novembre*

### Juin

#### Samedi 5

FETE DE L'ÉCOLE J. POTEAU *à la salle polyvalente*

#### Samedi 5 et dimanche 6

FETE DE L'EAU *sur la base de loisirs*

#### Mardi 8

SPECTACLE donné par les élèves de l'école J. Poteau  
*à la salle des fêtes*

#### Samedi 12

FETE DE L'ÉCOLE MATERNELLE *à la salle polyvalente*

#### Dimanche 13

SORTIE BOTANIQUE  
organisée par la SPO *sur le site Chico Mendès*  
ELECTIONS EUROPÉENNES

#### Samedi 19

FETE DE L'ÉCOLE J. JAURES *à la salle polyvalente*

#### Dimanche 20

TOURNOI DE KAYAK POLO *à la base de loisirs*

#### Dimanche 27

SALON DE LA COMMUNICATION  
organisé par Alpha Sierra *à la salle des fêtes*  
SORTIE BOTANIQUE  
organisée par la SPO *sur le site Chico Mendès*

## Un 1<sup>er</sup> salon multimédia

Le week-end des 20 et 21 mars s'est tenu dans notre commune le 1<sup>er</sup> salon du multimédia à l'espace Mairie. Il était organisé par la Municipalité et soutenu par 4 partenaires (France Télécom, CUEEP de Sallaumines, Progress Micro et Console Games) dans le but de promouvoir les nouvelles technologies.

Le week-end débuta samedi par un après-midi "portes ouvertes" de notre nouveau site informatique. Cette découverte fut suivie d'une conférence ayant pour thème Internet menée par Robert LETIENNE de France Télécom et Jacques SCARMATO du CUEEP de Sallaumines. Ils présentèrent l'histoire et l'avenir des technologies informatiques. Les particuliers purent ensuite utiliser les ordinateurs grâce à un accès Internet gratuit.



Dimanche, un espace jeux vidéo et une bourse informatique vinrent s'ajouter au salon. L'après-midi fut réservé à un concours de jeux vidéo organisé avec la complicité de notre partenaire Console Games : 70 participants se sont affrontés sur la nouvelle console Dream Cast non encore commercialisée.

C'est Jordan VALLEZ qui remporta le tournoi. Monsieur DELCROIX, Maire se fit le plaisir de lui remettre la coupe ainsi qu'un bon pour aller retirer son lot : une playstation. Il remercia chaleureusement tous les participants et les organisateurs qui avaient accueilli durant ces 2 jours plusieurs centaines d'amateurs.

NB : le centre culturel F. Dolto dispose maintenant d'une adresse e-mail : [cdolto@wanadoo.fr](mailto:cdolto@wanadoo.fr). Avis aux Internautes!!!



**ROSE MARIE SEILIEZ**  
**ARCHITECTE D.E.S.L.**  
**LENS - TÉL. : 03 21 42 95 95**

**MERCI**  
**A NOS ANNONCEURS**

**s.a.r.l. VIDANGES DELISSE**  
Francis DELAPORTE



**TEMPS LIBRE VACANCES**

*l'Évasion en permanence*

**LOISIRS • VACANCES • TIERS TEMPS**



4, rue Delecroix - B.P. 28 - 62880 PONT-A-VENDIN Tél. 03 21 08 89 10 - Fax 03 21 08 89 11

326, rue du Touquet  
59274 MARQUILLIES



03 20 29 06 51

## Bienvenue à " BILLY-BERCLOWN "

" BILLY-BERCLOWN " est le nom donné à un village imaginaire, peuplé uniquement de petits clowns dotés d'une personnalité unique, un peu jongleurs et acrobates. L'atelier " clowns " s'est constitué avec des jeunes du CAJ. Il fonctionne le mercredi après-midi de 14 h à 16 h dans la salle associative derrière la Mairie. Il est encadré par Véronique LAGADEC et Christelle LARUELLE.

Un spectacle est prévu en octobre lors de la manifestation " Lecture en fête " au Centre Culturel F. Dolto.



## Les cimes ensoleillées étaient au rendez-vous des classes de neige

62 enfants de BILLY-BERCLAU sont allés skier à la CHAPELLE D'ABONDANCE en Haute Savoie du 8 au 20 mars. Ils étaient encadrés par leurs enseignants, des animateurs de BILLY-BERCLAU, le tout dirigé par un Directeur de l'Association " Temps Libre Vacances ".

Daniel DELCROIX, au cours de la projection du film du séjour et de l'expo photos remit les médailles bien gagnées à nos skieurs hors pairs.



## Portes ouvertes à l'atelier " théâtre "

L'atelier " théâtre " animé par les comédiens Didier COUSIN et Kader BARAKA de la Compagnie Hendrick Van der Zee, et de Véronique LAGADEC a ouvert ses portes le samedi 27 mars de 14 h 30 à 17 h.

Les familles étaient conviées à assister à une séance afin de sensibiliser au travail de leur enfant. Le dimanche 25 avril, parents et enfants eurent le plaisir d'assister au spectacle " C'est pour toi que je fais ça " mis en scène par Guy ALLOUCHERIE.



## Le raid Maïto passait à BILLY-BERCLAU



Ce raid aventure disputé du 3 au 10 avril dans la région servait de sélection pour la future trans-himalayenne de l'an 2000. Un parcours d'enfer avait été concocté par les organisateurs .... 400 km de VTT sur 2 jours, 105 km de canoë en 2 jours dont une partie en mer, 200 km de parcours pédestre ... le tout ponctué de diverses épreuves telles la descente en rappel d'un chevalet à LIEVIN, la tyrolienne, le pont de singe, des courses d'orientation, l'équitation au Touquet .... et pour terminer en beauté la remontée de la tour administrative de Lille haute de 70 m. Il fallait une sacrée dose d'énergie, de courage et de ténacité pour terminer l'épreuve. Sur 65 partants, seuls 11 termineront à Lille.

Signalons que 4 Billy-Berclausiens y étaient inscrits. Malheureusement, l'un grippé n'a pu prendre le départ. Nos 3 autres représentants Eric CANNESON, Jacky MALBRANQUE et Yann MALBRANQUE se sont très bien comportés tout au long de leur périple, même s'ils n'ont pas pu terminer cette " aventure extrême ". Ils ont déclaré, bien qu'épuisés, être heureux d'avoir vécu une véritable aventure humaine et s'être découverts des ressources physiques et morales qu'ils ne soupçonnaient pas.



A BILLY-BERCLAU, 17 jeunes du CAJ avaient tenu à participer au parcours d'orientation organisé dans la commune. A l'issue de cette épreuve, chaque jeune reçut un T-shirt offert par la Société MAÏTO, sponsor principal du raid, et les meilleurs ont eu le plaisir de descendre en rappel la tour administrative de Lille encadrés par les spécialistes de l'Association SEVEN dont Mario ORIGLIA à qui nous avons réservé la page " Qui êtes vous ? " dans ce bulletin. Selon ses dires à juste titre, " l'important n'est pas de gagner mais de vivre une authentique aventure collective ".

## " Amateurs de scrabble "

Depuis le 6 avril, un atelier " scrabble " s'est ouvert au centre culturel F. Dolto, tous les mardis après-midi de 14 h 30 à 17 h à la bibliothèque.

Alors, amateurs de lettres, jeunes et moins jeunes... venez vous inscrire en bibliothèque ou en Mairie auprès de Véronique LAGADEC.



## Mario ORIGLIA " Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage "

Cette poésie, qui a traversé les âges, pourrait être le crédo de Mario ORIGLIA. Billy-Berclausien d'origine, revendiquant ses racines, son extraordinaire parcours peut s'écrire comme un roman. Agé de 32 ans, marié, père de 2 enfants, fonctionnaire de la Police Nationale de LILLE, ex-membre du GIPN, il met toute son intelligence et toute son énergie au service des jeunes sans distinction de race, de religion ou d'origine sociale. Son seul impératif : " aimer et vouloir écrire sa vie ".

**B.B.2000 :** Vous êtes né et avez passé votre enfance à BILLY-BERCLAU.

M.ORIGLIA : Ma famille maternelle est fixée à BILLY-BERCLAU depuis plusieurs générations. Celui qui m'a guidé et pour qui j'éprouve encore beaucoup de tendresse et d'admiration c'est mon grand père Dieudonné QUEVA. Musicien, conseiller Municipal, il m'a appris à reconnaître les bienfaits d'une vie où l'on sait partager.

**B.B.2000 :** Quand avez-vous quitté votre ville ?

M.ORIGLIA : A 17 ans, mon bac en poche, j'ai eu envie de découvrir autre chose. Je suis d'abord parti dans les pays nordiques : Suède, Norvège, Danemark avec des échanges étudiants. Puis, élargissant mon horizon, je suis allé au Canada et aux Etats-Unis.

**B.B.2000 :** Que vous ont apporté ces voyages ?

M.ORIGLIA : Ce fut une grande aventure humaine. J'y ai appris beaucoup de choses sur le comportement des hommes. Mais si je suis parti, ce n'est pas parce que je voulais tout quitter, au contraire ! J'avais toujours au fond du cœur mon village et les miens. C'est important de savoir que l'on a des racines. Aussi, maintenant, j'espère revenir à BILLY-BERCLAU y retrouver la convivialité et le dynamisme que j'avais découvert avec mon grand-père. Je voudrais faire profiter mes enfants de cette ambiance qui m'a tant marquée et qui a été miraculeusement conservée. Grandir au milieu des siens, c'est structurant et équilibrant.

**B.B.2000 :** Qu'avez-vous fait à votre retour ?

M.ORIGLIA : J'avais 20 ans. J'ai passé le concours de gardien de la paix et suis entré dans la police parisienne où je suis resté 4 ans. C'était la grande époque de l'Enduro du Touquet. Nous étions une bande de copains, vous voulions chaque fois être présents pour le fabuleux départ des " furieux ". C'est sans doute là que le goût des sports extrêmes m'est venu.

**B.B.2000 :** Puis, vous êtes revenu dans votre région ?

M.ORIGLIA : Reçu à divers examens, je suis entré au GIPN de LILLE (Groupe d'Intervention de la Police Nationale) spécialisé dans les risques particuliers comme prise d'otages ou garde rapprochée. En 1989, Gérard FUSIL concevait le " Raid Gauloise ". Avec mes jeunes amis, nous aurions

aimé y participer. Mais là, l'argent avait remplacé tous nos rêves et nous avons appris que pour participer à tous ces sports extrêmes, il en fallait beaucoup.

**B.B.2000 :** Qu'avez-vous fait alors ?

M.ORIGLIA : Je ne suis pas quelqu'un qui renonce. Les années ont passé, les copains ont changé, mais moi je n'ai jamais cessé d'y croire. Je me suis fait connaître par des actions socio-sportives dans ma région et petit à petit les médias, puis les sponsors sont arrivés. Aujourd'hui, après avoir participé à 2 raids gauloises : en Argentine en 95 et en Equateur en 98, je suis resté fidèle à moi-même et j'utilise mon expérience pour rendre le sport extrême accessible à tous et à toutes.

**B.B.2000 :** Par quels moyens ?

M.ORIGLIA : J'ai créé une association qui s'appelle SEVEN (Sept - Sport Extrême Pour Tous). Mon objectif est de faire partir le maximum d'entre nous dans des épreuves prestigieuses : Raid Gauloise, marathon des sables, traversée de l'île de la Réunion, Authentique Adventure...

**B.B.2000 :** Il faut être très fort physiquement pour accomplir ces épreuves ?

M.ORIGLIA : Le physique est important certes, mais le moral, la force psychologique est le moteur de tout. De 94 à 98, j'ai encadré toutes sortes de jeunes dans des manifestations socio-sportives hors normes comme la descente en rappel d'Euralille et même souvenez-vous celle du clocher de BILLY-BERCLAU où 200 personnes avaient pu goûter au plaisir du dépassement de soi et de sa peur. A chaque fois, je me suis aperçu que l'origine sociale ou la force physique apparente n'étaient pas déterminantes. Dans la galère, chacun se bat pour soi et découvre ses potentialités. Lors de ces rencontres, l'essentiel n'est ni de gagner sur les autres, ni de terminer le premier. Il s'agit de voir jusqu'où on peut aller et de partager des moments forts. Ces aventures ont pour but de développer le dépassement de soi, l'esprit d'initiative, le respect des autres et de la nature.

**B.B.2000 :** Vaste programme ! Et comment assurez-vous la sécurité ?

M.ORIGLIA : C'est mon souci premier. Il n'est pas question de mettre en danger la vie humaine, elle est trop précieuse. Dans les " raids " que j'organise, je précise

bien qu'il ne faut jamais dépasser les limites, on peut s'arrêter sans honte, en chemin. Si les règles sont bien posées au départ, il n'y a pas de problème, au contraire, l'esprit d'entraide domine.

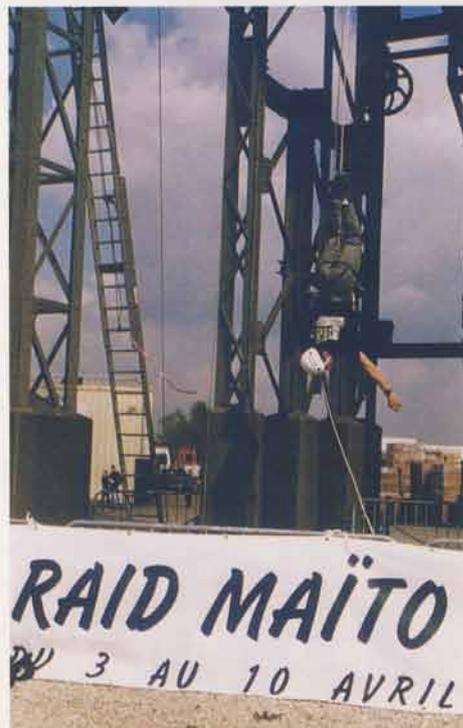
**B.B.2000 :** Quels sont vos projets pour l'avenir ?

M.ORIGLIA : Je viens de terminer le Raid MAÏTO qui est passé par BILLY-BERCLAU. Les gagnants participeront à la trans-himalayenne 2000. Puis ce sera du 1<sup>er</sup> au 4 octobre, la sélection Marathon des furieux, du 11 au 14 novembre, le Maïto Bike des 2 B en VTT (500 km en VTT de BILLY à BERCLAU) et en décembre, le téléthon à LILLE.

Si des jeunes sont intéressés, ils peuvent obtenir le détail de ces projets sur internet Mario ORIGLIA E.Mail:seven@nordnet.fr.

**Qui a dit que la jeunesse avait perdu le sens des vrais valeurs ?**

L'enthousiasme, la foi en l'homme et en ses capacités sont, chez Mario, exemplaires ! Tout comme le héros grec Ulysse, nous espérons qu'il reviendra bientôt chez nous " Plein d'usage et raison, vivre entre ses parents, le reste de son âge ". Il pourra, comme son grand-père l'avait fait avant lui, apprendre à notre jeunesse que la vie est une bien belle chose quand on sait s'en servir.



# DOSSIER

**Le canal fait partie du paysage de notre petite ville. Les berges reçoivent nombre de promeneurs et de randonneurs qui y retrouvent calme et sérénité. Mais en connaît-on l'enjeu économique ?**

**CD** C A B I N E T  
C O C H E T - D E H A E N E  
*Technique - Économie - Coordination du bâtiment*  
62404 BÉTHUNE CEDEX - Tél. : 03 21 68 70 70 - Fax : 03 21 56 51 62



**CHAUFFAGE ET CLIMATISATION  
RECUPERATION ET ECONOMIES D'ENERGIES  
TRAITEMENT DES EAUX-PLOMBERIE-SANITAIRE**  
• INSTALLATION RENOVATION FINANCEMENT  
• GESTION EXPLOITATION MAINTENANCE  
• ASSISTANCE TECHNIQUE ET BUREAUX D'ETUDES  
LA SAMEE COUVRE PAR SES TECHNICIENS ET SES FILIALES LES RÉGIONS NORD ET PICARDIE  
Siège social : 26, rue des Saules - 62138 VIOLAINES  
Direction technique et commerciale : 142, rue du Gal De Gaulle - 59139 WATTIGNIES  
Tél. 03 20 95 12 12

## • A titre d'exemple

" La Redoute " réalise 25 % de son trafic entre Lille et Anvers par les canaux et la C.U.L envisage de véhiculer en partie ses déchets ménagers par ce même mode de transport vers un centre d'enfouissement technique soit environ 300 t/jour.

De plus les berges sont tout à fait aménageables pour des pistes cyclables et piétonnières.



## • Les 3 catégories des voies d'eau

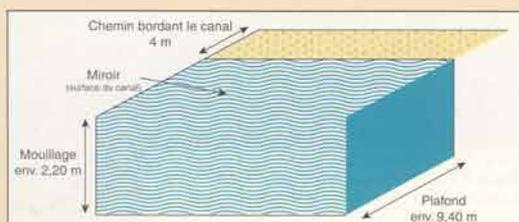
Les voies d'eau sont alors classées en 3 catégories :

- les petits gabarits type Freycinet..
- les grands gabarits dit gabarit international comme la liaison DUNKERQUE-VALENCIENNES pouvant accueillir des tonnages de 1 350 tonnes.
- et toutes les autres voies plus petites que les canaux de Freycinet.

Notre canal devient le canal à grand gabarit que nous connaissons aujourd'hui.

## • Profil du canal

Actuellement, son profil en travers a presque la forme d'un trapèze isocèle.



# Les voies

Comme le soulignait Elisabeth BODIER des voies navigables de France du film de l'environnement :

" les voies d'eau sont le mode de transport le plus écologique et le plus "

## Histoire en raccourci du canal

A l'origine, le canal n'était qu'un vaste fossé qui partait de Berclau, passait par La Bassée, Cuinchy, Festubert, Violaines, longeait le chemin d'Estaires pour rejoindre la Lys.

Au cours des siècles, il va être maintes fois élargi, approfondi, aménagé pour servir aux transports des marchandises lourdes et encombrantes. Mais l'âge d'or de la battellerie va commencer à la fin du XIXème siècle. C'est en effet Charles FREYCINET, Ministre des travaux publics en 1878 qui décida de transformer les voies navigables pour qu'elles puissent accueillir des péniches dites flamandes de 38,50 m de long de 1,80 m d'enfoncement et jaugeant 280 voire 350 tonnes.

En 1900, le trafic devient considérable et rend la navigation difficile. Les archives nous révèlent qu'en 1898, le tonnage effectif s'est élevé à 3 679 144 tonnes. Le nombre de bateaux en attente de chargement ou de déchargement dans les 6 rivages houillers est considérable et les encombrements fréquents.

La guerre 1914/1918 va mettre un frein à ce trafic. Toute la région est détruite et les voies d'eau n'échappent pas à la destruction. Il faudra attendre 1929 pour voir le canal reprendre son aspect normal. Lors de la guerre 1940/45, de nouveau les ponts sont détruits et le canal encombré de leurs débris et des péniches qui ont été coulées. A la libération, il faudra tout remettre en état et nombre de ponts de bois " provisoires " seront reconstruits.

Ces reconstructions, la nécessité de produire du charbon va redonner un coup d'accélérateur au trafic fluvial.



## Le déplacement des péniches



Au départ, le halage animal était le moyen le plus répandu (les premières péniches étaient halées par les chevaux). Le marinier cherchait des cultivateurs riverains qui exerçaient le métier de " tireur ".

La société générale du halage à vapeur en 1878 va établir un service de remorquage sur les canaux d'Aire et de Neuffossé depuis Bauvin jusqu'à St Omer. Grâce à une voie ferrée

construite sur les digues des canaux, des machines locomotives circulaient sur cette voie. Mais la concurrence des haleurs de chevaux amène l'insuccès de l'entreprise et le halage à vapeur cesse en 1886.

En 1895, sur les berges du canal de Bourgogne, un tracteur est expérimenté. Il s'agit d'une machine qui circule sur la berge par un chemin étroit à une vitesse modérée. Ce chariot routier permet le halage d'un bateau à la vitesse de 3km/heure. Cette entreprise de halage électrique fonctionnera dès 1898 sur le canal d'Aire et sur la Deûle entre Béthune et Pont à Vendin.

Vers 1925, la traction mécanique se développe.

En 1968, la traction sur berge est supprimée le long des axes principaux de navigation, puis le gouvernement d'alors décide l'arrêt total du service public de traction en 1973. Aujourd'hui c'est l'ère des péniches à moteur.



# navigables

ce lors d'un forum organisé dans le cadre du XVII festival international

s économique. Il consomme peu d'énergie et demeure assez rapide... "

## Position géographique

BILLY-BERCLAU se situe à la jonction entre - le canal de la Deûle qui mène en BELGIQUE en passant par Lille

et

- le canal d'Aire (conduisant à CALAIS et DUNKERQUE). La partie située entre La Bassée et Béthune est ouverte à la navigation depuis le 1er mars 1925 ; celle entre Béthune et Aire depuis le 25 octobre 1925.

Il traverse 24 communes dont BILLY-BERCLAU, HANTAY, LA BASSEE, BETHUNE, AIRE... Il a une longueur totale de 41 km 145 (soit 10 lieues) et se compose de 2 biefs : l'un en libre circulation est limité par l'écluse de CUINCHY et l'autre s'étend de ce point jusqu'à AIRE, où est établie une autre écluse pour descendre la Lys.

On compte 32 ponts et passerelles qui laissent une hauteur libre de 3,60 m entre le plan d'eau et le dessous des voûtes (ou tabliers). Presque tous les ponts sont entretenus par le Service de la Navigation.

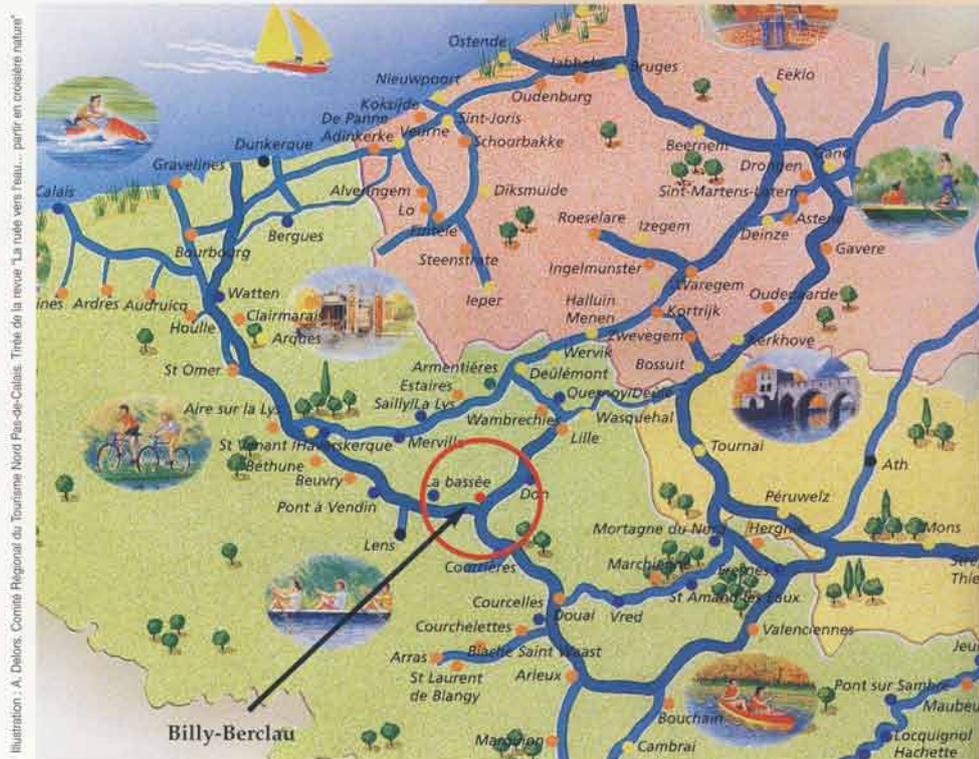


Illustration : A. Delors, Comité Régional du Tourisme Nord Pas-de-Calais. Tirée de la revue "La route vers l'eau... partir en croisière nature"

Depuis quelques années, le trafic fluvial subit très fortement la concurrence du rail et surtout celle de la route.

L'encombrement de ces dernières, les accidents voire les tragédies qu'elles génèrent a fait se pencher le Gouvernement sur les services que pourraient éventuellement rendre à nouveau les voies d'eau. En plus des marchandises en vrac (sable, combustibles, céréales...) que transportent actuellement les péniches, des porte-containers auraient une rentabilité certaine. Ce mode de transport redonnerait à la route une plus grande sécurité pour les usagers.

Mais il faudrait alors rehausser chaque pont d'environ 80 cm et y associer les travaux routiers et de chemin de fer qui en découleraient. Seule une politique de " grands travaux " pourrait venir à bout de ce travail titanesque. C'est une réflexion à mener.



## Les produits

Les voies d'eau tirent leurs ressources d'un certain nombre de produits.

C'est d'abord celui des droits de péage des bateaux selon un tarif précis annexé par la loi : actuellement 0,21 F à la tonne multiplié par la distance calculée par fraction de 5 km. Pour les bateaux vides, ce chiffre est ramené à 0,05 F.

Les droits de pêche, les prises d'eau pour l'irrigation ou l'établissement d'usines, les coupes des plantations faites sur les francs bords du canal et les récoltes des herbages semés sur la longueur des digues appartenaient au départ à la société du canal d'Aire.

Aujourd'hui, la gestion du canal est définitivement entre les mains de l'Etat.

# Une vie de mariniers



M. et Mme DEGREMONT sont d'anciens mariniers et la retraite arrivée, ils se sont installés à BILLY-BERCLAU. Ils connaissent bien ce milieu. Monsieur DEGREMONT est né sur une péniche. Avec son épouse, ils ont toujours connu la vie batelière.

**B.B. 2000 :** pouvez-vous nous décrire la vie sur une péniche ?

Mme DEGREMONT : Pour une femme, la vie sur l'eau est très spéciale. Il

faut penser à tout, avant de partir (l'alimentation, les affaires de rechanges pour la famille...). Il faut s'organiser entre les repas, la lessive, l'entretien de la péniche. Etre sur un bateau avec des enfants n'est pas une mince affaire!!

M.DEGREMONT : l'eau, pour les enfants, c'est la mort ! Il faut savoir que sur une péniche, il y a beaucoup de travail. On ne peut pas être 24h/24 derrière les enfants. Aussi, quand ils étaient petits, nous les attachions. C'était pour nous une sécurité. Les enfants ont tellement vite fait...

**B.B.2000 :** combien avez-vous d'enfants ?

Mme DEGREMONT : 3 dont deux filles et un garçon, l'aîné.

**B.B.2000 :** Comment faisiez-vous en période scolaire ?

Mme DEGREMONT : Les enfants de mariniers se retrouvent dans des écoles spéciales qui accueillent les enfants des navigants, des forains. C'est très difficile pour des parents comme nous de suivre correctement la scolarité des enfants. Notre travail nous oblige à les mettre dans un internat. Nous les retrouvons alors le week-end quand nous étions dans le secteur ou en période de vacances scolaires.

**B.B.2000 :** Où vous rendiez-vous avec votre péniche ?

M.DEGREMONT : Nous avons 2 péniches " l'île de France " et le " Pescadou ". Nous sommes allés partout, à Paris, Rouen, Strasbourg, Lyon... plus loin en Belgique, Hollande et au bord de l'Allemagne.

**B.B.2000 :** Que transportiez-vous sur vos péniches ?

M. et Mme DEGREMONT : Pendant 1 ou 2 ans, du sable (pour le Nord de Paris) mais le plus souvent, c'était de la farine (en direction de Rouen) ou du blé...

**B.B.2000 :** Combien pouvaient contenir les péniches ?

M. DEGREMONT : Pour le blé, 350 tonnes par bateau.

**B.B.2000 :** comment preniez-vous connaissance des transports à effectuer ?

M.DEGREMONT : C'était surtout du bouche à oreille, ou alors on connaissait l'affrèteur. En fait, une fois arrivés à destination, nous nous rendions à la bourse d'affrètement où un tableau annonçait les différents voyages. Chaque batelier remplit une feuille de voyage, sur laquelle sont précisés : le contenu du chargement, le

tonnage, le lieu de départ et d'arrivée, le parcours à respecter...

**B.B.2000 :** Comment vous faisiez-vous payer ?

M. et Mme DEGREMONT : Tout dépend si on est marinier indépendant - c'est notre cas - ou si on est rattaché à une maison mère (ex. Pétrole). Dans les 2 cas, on est payé en fonction de la tonne et de la distance.

**B.B.2000 :** Faut-il un permis spécial pour conduire une péniche.

M.DEGREMONT : Oui. Mon épouse et moi-même avons chacun un permis de navigation. Nous pouvions ainsi conduire chacun une péniche. Nous possédions également un permis de téléphone. Il s'agissait d'un certificat restreint de radiotéléphoniste. Il fonctionnait comme une cîbi et nous permettait de dialoguer avec d'autres mariniers ou d'annoncer notre passage ou notre entrée aux écluses.

**B.B.2000 :** Vos enfants conservent-ils un bon souvenir de leur enfance en péniche ?

Mme DEGREMONT : Oui, je pense. Aujourd'hui l'aînée de mes filles a repris le flambeau. Elle est marinière avec son mari.

**B.B.2000 :** la vie batelière ne vous manque t-elle pas ?

M. et Mme DEGREMONT : Parfois oui. Mais quand nous avons le cafard, nous allons nous promener, ou nous bricolons dans la maison. Vous savez, dans une péniche, nous disposons de peu de place .... une seule pièce pour toute la famille avec un coin " cuisine ", un coin " salle de bain " et un coin " chambre ". Par conséquent, aujourd'hui nous apprécions d'autant plus notre confort, surtout l'eau à volonté et l'électricité!!! Les albums photos sont là pour nous rappeler notre vie marinière, les Noël passés en famille et entre amis dans la cale de la péniche. De plus, nous avons conservé de nombreux objets : le poste radio, un morceau de l'avant du bateau, une ancre.... impossible pour nous d'oublier notre vie passée.....



## Les Voies Navigables

Le service de navigation est un service de l'Etat. Il dépend du Ministère des Transports.

La Direction Régionale se situe à LILLE.

Au niveau du Nord - Pas-de-Calais, existent 7 subdivisions regroupant 60 à 70 personnes (ex. Valenciennes, Lille, Maubeuge, Béthune...)

Ce service gère 680 km de cours d'eau navigable et emploie 500 personnes pour le Nord et le Pas-de-Calais. L'établissement public situé à BETHUNE prend en charge l'entretien des canaux et leur modernisation.

Il existe une police de la navigation et une police de l'eau.

# L'îlot de BAUVIN - BILLY-BERCLAU



Situé au carrefour entre le canal de la Deûle et le canal d'Aire, le site entouré d'eau est à cheval sur les 2 départements du Nord et du Pas-de-Calais et sur les 2 communes de BILLY-BERCLAU et BAUVIN.

Abandonné lors de la construction du canal à grand gabarit, il s'était peu à peu couvert d'une végétation spontanée principalement composée de saules. Avec le temps, il fut dégradé par des citoyens peu scrupuleux qui le transformèrent en décharge. Il fallut même l'opposition farouche des habitants soutenus par les élus pour qu'il ne devienne pas un camp de transit pour les nomades.

Profitant du XIème contrat de plan Etat - Région qui prévoit la réhabilitation du canal à grand gabarit BAUVIN - LILLE, les 2 villes demandèrent de revaloriser cet espace en y créant un lieu de promenades et de loisirs. Il portera désormais le nom de "l'île aux saules".

Afin d'en assurer l'entretien et la gestion, BILLY-BERCLAU ET BAUVIN se sont associées en SIVU (Syndicat Intercommunal à Vocation Unique).

Si le projet a pour but de développer un site d'intérêt floristique et faunistique, un site de découverte et d'aventure pour les jeunes et plus tard, une base de loisirs nautiques, il est certain que le "pont perdu", le "pont inutile" en fera la décoration principale. Il y a une trentaine d'années, sa démolition avait été estimée trop coûteuse. Ce fut sa chance et la nôtre. Mis en valeur, il deviendra le phare de ce petit parc.

**Sont membres du SIVU Billy-Berclau - BAUVIN :**

pour la ville de BILLY-BERCLAU

Daniel DELCROIX, Edgard BOCQUET, Bernard MILLE et Adolphe BERNARD, délégués titulaires et Nelly POTEAU, François BAINAS, Jean Paul MIROUX, Antonio RUSSO, délégués suppléants

pour la ville de BAUVIN

Gérard BOUSSEMART, Yvon DRIQUE, Alfred KOLT, Jean Pierre CHOPIN, délégués titulaires et Yves THUILLIER, Jean Paul NOWARA, Germinal DUPARCQ, Claude LOYER, délégués suppléants.



## La voie d'eau : quel avenir ?

Le transport fluvial a progressé de 9,2 % en 1998 pour se chiffrer à 6 206 millions de tonnes par km.

Cette constatation a permis à M. Jean Louis DEFEIGNEUX, Préfet de Région de s'exprimer sur la construction du canal à grand gabarit SEINE NORD. Ce serait un investissement d'environ 30 milliards de francs tout à fait absorbable sur une quinzaine d'années.

Selon les experts du commerce international, il permettrait à la France de s'inscrire dans le grand réseau européen. Metz-Rotterdam ou bientôt Paris-Moscou, c'est possible. L'Allemagne, les Pays Bas, la Belgique constituent le coeur du réseau européen qui s'étend jusqu'en Russie et atteint la Mer Noire. La France souffre de la mauvaise interconnection de ses bassins mal reliés entre eux. Pourtant avec ses 8 500 km de voies navigables dont 1 800 à grand gabarit, elle a sa carte à jouer.

Aussi, le gouvernement a-t-il annoncé pour cette année un effort particulier pour la modernisation des voies à grand gabarit en Lorraine et dans le Nord - Pas-de-Calais. De son côté, la commission européenne a lancé un certain nombre d'actions. Par exemple : la liaison Lille-Anvers a permis de détourner vers le fluvial en 98 un trafic équivalent à 50 camions/jour. Alors l'Europe fluviale est-elle en marche ?

Dans quelques années, les Billy-Berclausiens verront-ils glisser au

fil de l'eau péniches, barges ou simples bateaux de plaisance venant de l'Europe entière et remplaçant pour notre confort le ballet incessant des camions ? La question est posée.



Remerciements à Monsieur DESCHAMPS, Contrôleur Territorial pour l'arrondissement de BETHUNE, qui nous a fourni ces renseignements.

Son rôle : gérer l'équipe régie (sur place).

assurer le suivi des chantiers et des travaux en cours.

prendre en charge les affaires courantes (passage des bateaux, volet de la profession batelière...).

contrôler les navigations.

diriger la police de la navigation et la police de l'eau (rejet d'eau de la collectivité... politique fluviale).



### L'église : la première phase de travaux est terminée

Commencée début octobre après la pose de l'imposant échafaudage, la 1ère phase du chantier s'est achevée mi mars. En effet, il dût faire face d'une part aux intempéries (nombreuses pluies rendant impossible certains travaux) et d'autre part à un imprévu de grosse envergure : la rénovation complète du clocher. En effet, ce n'est qu'une fois l'échafaudage monté que l'on put constater l'étendue des dégâts (ciments totalement désolidarisés de la structure, fissures très importantes...). Il fallait donc profiter de l'installation de l'échafaudage pour entreprendre sa remise en état complète. Cela a reporté de quelques semaines la fin des travaux mais le résultat valait bien un peu de patience comme chacun a pu le constater. Signalons également que l'éclairage intérieur a été entièrement refait ainsi que le système de chauffage.

En fin d'année, débutera la 2ème tranche des travaux qui concernera plus particulièrement le côté presbytère. En 2000, ce sera le tour de la face cimetière et l'année suivante, l'intérieur sera complètement remis à neuf. Bien entendu cet étalement des travaux est rendu obligatoire par le coût très important de ce chantier.

### Le giratoire : la fin du chantier

Engagés depuis fin janvier, ces travaux ont vu leur aboutissement fin avril. Comme c'est désormais le cas à l'entrée de nombreuses agglomérations, ce rond point oblige les automobilistes à ralentir et à prendre conscience qu'ils entrent en ville où la vitesse est limitée. Finie la longue ligne droite en descente de pont .... désormais ralentissement obligatoire.



### Un lotissement en prévision

La commune vient d'acquérir plusieurs parcelles de terrains situées entre la rue du 8 Mai et la rue A. Leroux en vue de la construction d'un futur lotissement locatif. Aucune date ne peut bien entendu encore être donnée puisque l'étude ne fait que débuter. 15 logements individuels devraient y être bâtis.

## M. Joël Fily, Sous-Préfet de BETHUNE en visite dans notre ville

Répondant à l'invitation de Monsieur Daniel DELCROIX, notre Maire, Monsieur Joël Fily, Sous-Préfet de BETHUNE a rencontré les élus de la commune, le 25 février dernier.

Après une visite guidée de la ville, un arrêt à l'ilôt de BAUVIN - BILLY-BERCLAU, un tour aux espaces verts et à la Zone Industrielle, Monsieur le Maire présenta au représentant de l'Etat les dossiers en cours (sécurité, nouveaux équipements...). Monsieur le Sous-Préfet insista particulièrement sur le regroupement d'agglomérations, où chacun devra réfléchir à l'aménagement de son territoire, avoir une vision d'avenir et des projets cohérents pour continuer à exister.

"Unissez-vous au sein du SIVOM comme vous avez commencé à le faire, ce sera le plus sûr moyen de faire progresser votre région" tel fut le message fort qu'exprima Monsieur Fily en conclusion de sa visite.



## Le point sur la future salle polyvalente

Prévue sur le vaste espace situé derrière la Mairie, cette salle devrait voir le démarrage des travaux mi-août de cette année et se terminer vers novembre 2000. Mais avant que soit posée la première pierre, de nombreux mois de réflexion, d'avant-projets et négociations se sont écoulés mettant en présence les élus concernés, l'architecte, les services de l'équipement, les différents concessionnaires (EDF - GDF, France Télécom, CGE...). Il s'agit véritablement d'un travail d'équipe où chacun émet ses idées qui servent de bases de discussions.

### Le lieu choisi

C'est d'abord un endroit stratégique, la majeure partie du terrain appartient déjà à la commune et le parking peut déjà accueillir 90 places sur les 165 prévus.

Outre l'entrée par la Mairie, la rue P. Langevin donnera accès directement à la future salle. Un autre accès est en cours d'étude, suite au rachat de la propriété LELONG par la collectivité.

Enfin, la 4ème tranche d'assainissement reliant la rue J. Guesde à la cité des Castors passera à cet endroit et permettra le raccordement des eaux de ruissellement et des eaux usées.

### La nécessité d'une telle structure

Ce projet ne s'inscrivait pas dans le programme du mandat mais il répond à une forte demande dans le domaine sportif et culturel. Il fallait réfléchir à l'aménagement d'une salle permettant le désengorgement de la salle Léo Lagrange, surchargée, et de la salle des fêtes.

Globalement, elle occupera une surface de 2 380 m<sup>2</sup> tout compris et comprendra 2 salles :

- une grande salle réservée aux activités d'éducation populaire et socio-culturelles et de jeunesse : théâtre, cinéma, musique, expositions, activités des personnes âgées et autres associations, festivités communales, centres de loisirs... Des banquets pourront également y être organisés puisque tous les équipements nécessaires sont prévus.

Dans la semaine, elle pourra accueillir des activités sportives non violentes mais qui exigent un grand espace (danse, tennis de table..)

- une salle plus petite à vocation sportive, plus tournée vers les sports de combat type full contact, karaté...

### Son coût

Il est estimé à 12 millions de francs pour la structure elle-même et 1,5 millions pour les VRD.

Des subventions ont été demandées auprès du Conseil Général, de la DRAC (Direction Régionale des Affaires Culturelles), de l'Europe (subvention FEDER) ainsi que la DGE qui pourra prendre en charge 20 % du montant H.T.

• • • • • **MERCI A NOS ANNONCEURS** • • • • •

**S.A.R.L. DEBERDT** 96, rue Charles-Ferrand  
62430 SALLAUMINES

REPRÉSENTANT D'USINES Tél. 03 21 67 25 25  
PEINTURE • ÉLECTRICITÉ • OUTILLAGE Fax 03 21 70 13 14

S.A.

**LEGAGE**

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS  
LOCATION DE MATÉRIELS

34, rue de la Gare  
62880 PONT-A-VENDIN

Tél. 03 21 69 31 87  
Fax 03 21 69 57 00

## 3<sup>e</sup> forum de la Solidarité



Cette manifestation parrainée par M. Daniel DELCROIX, Maire, a été menée par Franck CAULLET et les membres de l'association " Ensemble, on continue ". C'est au centre culturel F. Dolto

que se sont retrouvées les différentes associations (Secours Catholique, Comité d'Entraide, AIDS, les donneurs de sang...).

Le but de cette journée où chaque association tenait un stand d'information était de " vivre un grand moment de solidarité " rassemblant toutes les personnes de bonne volonté et qui donnent de leur temps et leur énergie au service des autres.

## Le Comité d'Entraide répond à l'appel de la Croix Rouge

Notre région qui, au cours de ce siècle, fut par 2 fois si durement touchée par les guerres et les exodes, ne pouvait rester insensible à la détresse des déportés kosovars.



Aussi les représentants de la Croix Rouge du Comité d'Entraide organisaient les 10 et 11 avril une collecte de denrées alimentaires au magasin ATAC. Plusieurs tonnes de vivres furent ainsi récoltées. Espérons qu'elles apporteront un peu de réconfort à ces milliers de réfugiés. La Municipalité, par la voix de Daniel DELCROIX, son Maire, remercia les organisateurs et les donateurs pour leur action. Elle montre qu'à BILLY-BERCLAU, la solidarité n'est pas vaine.

## Un 1<sup>er</sup> marathon d'aérobic



Organisé par l'Athlétic Club de BILLY-BERCLAU, ce premier marathon non stop de fitness a obtenu un franc succès. Durant 3 heures, 4 moniteurs diplômés d'état se sont succédés proposant

aux 70 adeptes de cette discipline sportive (dont 3 messieurs seulement) présents dans la salle des exercices de fitness à savoir : step, cardio, abdos, fessiers, musculation, stretch... A l'issue de cette séance rythmée, une petite collation bien méritée était offerte à chaque participant. Rendez-vous est pris en l'an 2000 pour renouveler cette prestation très appréciée.

## Un gala international de boxe américaine à BILLY-BERCLAU

Un gala de boxe américaine d'un niveau international était organisé dans la salle polyvalente en mars dernier par l'Office Municipal des Sports, le club de full-contact présidé par M. DOS SANTOS et la Municipalité.



Lors de cette soirée, le champion du monde en moins de 70 kg Hamed MAHOUTI affronta Mohamed SAIDI. Vincent CHIAI, Champion d'Europe en moins de 63 kg eut pour adversaire le Billy-Berclausien Franck DEROSE, champion de France professionnel en 96. Parmi les vainqueurs, deux sont de BILLY-BERCLAU : Guillaume BROODTHUIS, 14 ans, remporta non seulement le combat contre Philippe BODAR, 12 ans de DOUAI mais en plus les juges lui ont attribué la coupe de la Municipalité pour " meilleur styliste ". Notre 2<sup>e</sup>me lauréat fut Franck DEROSE.

## Tournoi de Pâques à l'USBB

Le dimanche 4 avril, l'USBB avait organisé son tournoi de Pâques pour les moins de 17 ans. 5 formations : l'ES de DOUVRIN, l'ES d'HAISNES, ALLENNES LES MARAIS, VENDIN LE VIEIL et DON se sont rencontrées au stade et ont été



dignement reçues par les équipes Billy-Berclausiennes.

Au final, c'est DON qui remportait le tournoi. Nos jeunes locaux étaient un peu déçus de leur résultat mais

l'essentiel avait été atteint : participer, jouer, se rencontrer et passer une bonne journée entre jeunes.

## Open de sambo combat

C'est le dimanche des Rameaux qu'à eu lieu le 1<sup>er</sup> open de sambo combat toute catégorie. Il a été organisé à la salle polyvalente par Mme LANNOY, présidente de l'association de Kenpo Karaté et son bureau.

M. DROIT qui représentait la Fédération Française de Sambo dirigea les 250 combats ; 60 personnes y étaient inscrites. Le matin avaient lieu les rencontres enfants et l'après-midi celles des adolescents et adultes.

A l'issue de cette journée, Daniel DELCROIX se faisait un plaisir de remettre les coupes aux vainqueurs, dont la plupart revenait aux combattants Billy-Berclausiens.





### Opération Jeunes : les inscriptions ont débuté



Travailler 2 semaines durant les vacances d'été, c'est possible pour tout jeune de Billy-Berclau entre 18 et 25 ans. Une information à ce propos a été distribuée dans chaque foyer courant avril. Si vous êtes intéressé(e), veuillez

passer en Mairie pour remplir le formulaire et ce, avant le 31 mai dernier délai.

### Collecte des déchets verts



La collecte hebdomadaire a repris depuis début avril. Elle a lieu chaque mercredi dès 7 h le matin. Il est donc conseillé de sortir ces déchets la veille au soir et nous rappelons que les branchages doivent être liés par de la ficelle naturelle en fagots

de 1,20 m de long avec une épaisseur de 10 cm au maximum.

### Marché aux puces du 29 mai



Les inscriptions sont prises dès à présent en Mairie. Il aura lieu dans les rues E. Zola et du 11 novembre prolongée de 13 h à 19 h. Le tarif est fixé à 15 F les 3 m. La vente

des boissons est réservée aux organisateurs. La circulation et le stationnement seront interdits durant la durée de la manifestation.

### Appel à candidatures

L'Association des Cytises organise le samedi 29 Mai dans le cadre des festivités de la ducasse, un radio-crochet. La participation est gratuite et de nombreux lots seront à gagner. 3 catégories : 8-13 ans, 14-17 ans et plus de 18 ans. Alors n'hésitez pas... inscrivez-vous en Mairie ou auprès de Mme BLANQUART au 03.21.40.41.61.

### Inscriptions pour les colonies d'été



2 colonies sont ouvertes aux enfants de BILLY-BERCLAU. L'une à LOUBEJAC concerne les jeunes âgés de 6 à 13 ans et se déroulera du 2 au 24 août et l'autre qui aura lieu à PENESTIN SUR MER s'adresse aux jeunes de 6 à 12 ans aux mêmes dates. Inscriptions en Mairie.



« La Suisse »  
Assurances (France)



TOUTES ASSURANCES

Cabinet Martine DEGROOTE

164, rue du Gal-de-Gaulle ~ BILLY BERCLAU

☎ 03 21 40 99 70

Ouvert tous les matins de 9 h à 12 h et l'après midi sur rendez-vous.



LES AMENAGEURS  
D'ESPACES

Aménagement et maintenance d'Espaces  
Paysagers • Sportifs • Urbains

Direction d'Exploitation du Pas-de-Calais - WINGLES

Tél. 03 21 69 24 80 / Fax 03 21 69 24 89



S.A.R.L. POMPES FUNEBRES  
**SENET-FERNAGUT**

Contrats obsèques

Entretien des monuments

FLEURISTE - SALONS FUNERAIRES

24 heures/24 - 7 jours/7

3, rue Emile Zola - 59239 THUMERIES

☎ 03 20 86 98 48

81, rue Jean Jaurès - 59221 BAUVIN PROVIN

☎ 03 20 86 66 41



VOYAGES DELELIS

Tous déplacements

BILLY BERCLAU

Tél. : 03 21 40 17 01

### DERRIERE L'EAU, UN MÉTIER



GENERALE  
DES EAUX

Bureaux de DOUVIRIN

5, rue Jules Ferry

☎ 03 21 69 50 64

POLE EAU

Ouvert l'après-midi de 13 h 30 à 16 h 30



ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BÂTIMENT

178, rue du Gal de Gaulle - Billy-Berclau  
Tél. 03 21 79 87 31 ~ Fax 03 21 40 16 25



**NORD PAYSAGES**

Travaux d'Aménagement Terre•Eau•Voirie•Espaces Verts  
Z.A.L. Rue du Général Galliéni - 62150 HOUDAIN

Tél. 03 21 53 18 32 - Fax 03 21 62 18 51

Terrassement - Pavage - Engazonnement - Clôture - Plantation - Entretien